

## RI CARTA RI XUTZ'IBAJ RI SAN PABLO CHE RI TITO

*Ri apóstol Pablo cuchap u tz'ibaxic jun carta che ri kachalal Tito*

<sup>1</sup> In wa', ri Pablo, in patänil re ri Dios. Xukuje' in apóstol, jun chque ru tako'n ri Jesucristo. Ri Are' xintakowic rech quintoban chque ri winak ri e cha'tal rumal ri Dios rech quecojonic. Je ri' xukuje' rech cäquetamaj na ri kas u banic ri cojonic che ri Cristo, xukuje' rech quecowin che retamaxic jas ri kas u k'ijilaxic ri ka Dios.

<sup>2</sup> We cäquetamaj ri kas cojonic, cäcu'bi na qui c'ux chi ya c'o chic qui c'aslemal ri man c'o tä u q'uisic. Ri Dios ri man cuban tä tzij xuchi'j lok we c'aslemal ri' c'ä mäja' cuchap u banic ri cajulew ojer.

<sup>3</sup> Cämïc c'ut, are wa' ri kas k'ij ri xuchomaj ri Dios chi cuc'ut na ru Lok' Pixab chkawäch. Are c'u ri Dios ri To'l Ke, are yo'winak wa' pa nu k'ab. In u takom c'u chutzijoxic we tzij ri'.

<sup>4</sup> Quintz'ibaj bi we wuj ri' chawe, Tito, je' ta ne chi kas at nu c'ojol rumal chi ri uj junam uj cojoninac che ri Kajaw Jesucristo. Are ta ri Dios ka Tat xukuje' ri Kajaw Jesucristo ri To'l Ke, cutok'obisaj a wäch, cubano chi cuxlan rawanima'.

*Ri cuban ri Tito pa ri Creta*

<sup>5</sup> Ri in xatinya can pa Creta rech caq'uis u banic ri c'ä craj na, caban u banic ronojel, xukuje' rech

queacoj na c'amal tak qui be ri cojonelab pa conojel tak ri tinimit, junam jas ri takanic ri nu yo'm chawe.

<sup>6</sup> We jun craj coc che c'amal qui be ri cojonelab, tzrajwaxic ri' chi man cäriktaj tä etzelal chrij, xukuje' chi xa jun ri rixokil c'olic. Rajwaxic chi conojel ri ralc'ual e cojonelab, queniman chque ri quetakan pa qui wi', xukuje' man c'o tä tzij cäbix chquij chi kas tzij c'o ri man utz taj ri cäca'no.

<sup>7</sup> Apachin jun ri coc che obispo,\* tzrajwaxic wi chi jicom ru c'aslemal, man c'o tä etzelal cubano, rumal chi yo'm pu k'ab ri rilic, xukuje' ru banic ri cätakan wi ri Dios. Munimarisaj rib, muban c'a'nal, mäk'abaric, man cutzucuj tä u banic ch'oj, man curayij tä c'u u ch'aquic puak ri q'uixbal u c'amic.

<sup>8</sup> Xane rajwaxic chi cäch'awic, utz cuban che qui c'ulaxic ri winak ri queopan ruc', amak'el curayij u banic utzil. Xukuje' rajwaxic chi utz u chomanic, jicom ri ranima', xukuje' utz u c'aslemal cho ri Dios. Rajwaxic chi cuchajij paciencia, man cuban taj xa jas ri craj ri are'.

<sup>9</sup> Rajwaxic chi kas jicom ranima' ri are' chrij ru Lok' Pixab ri Dios junam jas ri c'utum chuwäch, rech ri are' cäcowinic cuwalijisaj ri canima' ri kachalal, queupixbaj ruc' ri utzalaj tijonic ri man c'o tä etzelal chupam, xukuje' rajwaxic cäna'w chuc'utic chi are ri kas tzij ri tajin cuc'ut chquiwäch ri winak ri xa quec'ulelanic.

<sup>10</sup> Je wa' quinbij rumal chi e q'uia ri man queniman taj, más c'u na chquixol ri cojonelab aj Israel, ri quetok'in che qui banic jastak ri man c'o tä qui

---

\* **1:7** "Obispo": Chawila' ri 1 Timoteo 3:1.

patän. Q'uia ri cäquibij, quesubtaj c'u ri winak cumal.

<sup>11</sup> We winak ri' rajwaxic cätz'apix u pa qui chi' rumal chi tajin quequituquij ri ka nan ka tat cachi'l ri calc'ual ruc' tijonic ri man takal taj. Xa cäca'n wa' rech cäquich'ac puak ri q'uixbal u c'amic.

<sup>12</sup> C'o jun chque ri winak aj Creta, jun achi ri cäbix che chi are k'alajisanel, ri xubij chquij ru winakil aj Creta: "Ri e are' xak cäca'n tzij, e itzel tak winak, e jik'ab, xukuje' e sak'orib," —xcha ri'.

<sup>13</sup> Ri xubij ri achi ri' are ri kas tzij. Rumal wa' rajwaxic chi co queapixbaj, cheayaja' rech kas tzij quecojonic, jicom ri canima',

<sup>14</sup> rech man cäquicoj tä ri qui pucanic ri winak aj Israel ri xak pa qui jolom quepe wi, xukuje' rech man queniman tä che ri qui takanic ri winak ri qui yo'm can ri kas tzij re ru Lok' Pixab ri Dios.

<sup>15</sup> Kas utz ronojel chque ri winak ri cäquichomaj xak xuwi ri utzil. Are c'u ri winak ri man utz tä ri cäquichomaj, ri man e cojonelab taj, man c'o tä jubik' ri kas utz chque ri e are'. Rumal chi man utz tä ri cäquichomaj, man utz tä c'u ri cäquina' pa canima'.

<sup>16</sup> We winak ri' cäquibij chi c'o nimalaj quetambal chrij ri Dios. Are c'u rumal ri qui c'aslemal, xukuje' ronojel ri cäca'no, k'alaj chi man cäquibij tä ri kas tzij. Ezeltajinak ri qui c'aslemal chuwäch ri Dios. Man e nimanelab taj, man quecowin tä c'ut cäca'n ri utzil.

## 2

*Rajwaxic ri utzalaj tijonic ri man c'o tä etzelal chupam*

<sup>1</sup> Ri at c'ut, Tito, ronojel ri catzijoj, rajwaxic je' jas ri c'o chupam ri utzalaj tijonic ri man c'o tä etzelal chupam.

<sup>2</sup> Cheatijoj ri achijab ri ya c'o chi qui junab chi mäquiya u wi' ri cäquitijo, o apachique ri cäca'no, chi man xak tä quexi'ninic, rech nim que'il wi, xukuje' utz ri quechomanic, man cäca'n taj xa jas ri cäcaj ri e are'. Rajwaxic chi jicom ri canima' pa ronojel, chi e are' utzalaj tak cojonelab, quecaj ri winak, xukuje' nim ri qui paciencia chuch'ijic ronojel ri cäpe pa qui wi'.

<sup>3</sup> Xukuje' cheatijoj ri ixokib ri ya c'o chi qui junab chi rajwaxic utz ri qui c'aslemal cho ri Dios, chi mäquiyac tziital, mek'abaric, xane rajwaxic cäquic'ut ri utzalaj no'j chquiwäch ri niq'uiaj chic.

<sup>4</sup> Rajwaxic cäquic'ut chquiwäch ri ac'al tak ixokib chi quecaj ri cachajil, xukuje' quecaj tak ri cal.

<sup>5</sup> Ri ixokib ri c'o chi qui junab rajwaxic cäquiya qui no'j ri ac'al tak ixokib rech utz ri quechomanic, man cäca'n taj xa jas ri cäcaj ri e are', ch'ajch'oj c'u ri canima', utz cäca'n che rilixic ri cachoch, cäca'n utzil chque conojel, xukuje' queniman chque ri cachajil. Je ri' rech ri niq'uiaj winak chic, pune cäquibij tzij ri man utz taj chrij ru Lok' Pixab ri Dios, k'alaj chi man tzij tä ri' ri cäquibij.

<sup>6</sup> Cheapixbaj ri alabom xukuje', rech utz ri qui chomanic, man cäca'n tä c'u xa jas ri cäcaj ri e are'.

<sup>7</sup> Chac'utu jun utzalaj no'j chquiwäch ri kachalal pa ronojel ri cabano. Aretak queatijoj, xak xuwi utzalaj tijonic cac'ut chquiwäch, xak matxi'ninic.

<sup>8</sup> Cheatzijobej ruc' utzalaj tak tzij rech man c'o tä jun catyajowic. Je ri' quel na u q'uixbal apachin ri craj catuc'ulelaj, rumal chi man cäriktaj tä ri man

utz tä u bixic chquij ri cojonelab.

<sup>9</sup> Cheapixbaj ri patäninelab chi cäquinimaj ronojel ri quetak wi, mec'ulelanic, xane utz quech'awic, rech utz que'il wi rumal ri qui patrón.

<sup>10</sup> Man cuya' taj cäca'n elak', xane rajwaxic chi kas jicom ri canima' pa ronojel. Rumal c'u ri utzalaj qui c'aslemal cäk'alajin chquiwäch ri winak chi kas tzij je'l na u nimaxic ru Lok' Pixab ri Dios ri To'l Ke.

<sup>11</sup> Ri Dios u c'utum chi kujraj, u banom c'u tok'ob chke che ka to'ic nimalaj konojel ri uj winak.

<sup>12</sup> Rumal chi ri Dios xutok'obisaj ka wäch, je ri' xketamaj chi rajwaxic cäkaya can ri ojer c'aslemal ri xujc'oji wi aretak man xujniman tä che ru Lok' Pixab ri Dios, xukuje' cäkaya can ri itzel tak ka rayinic. Je ri' kujcowinic cäka'no jachique ri utz, ri jicom, man cäka'n tä xa jas ri cäkaj uj, xane kujpatänin che ri Dios pa ri ka c'aslemal waral cho we uwächulew.

<sup>13</sup> Cujeyen c'u che ri je'lalaj k'ij ri cu'l wi ka c'ux, ri bim can chke, aretak cäpe ri nimalaj ka Dios, ri Jesucristo, ri xukuje' are To'l Ke. Cänimarisax c'u na u k'ij aretak cäpetic.

<sup>14</sup> Ri Kajaw Jesús xuya rib rech cäcämisax rumal kech che kesaxic chupam ri etzelal, xukuje' rech cuban kas ch'ajch'oj che ri kanima', kujoc c'u na che u winakil ri Dios, amak'el c'ut cäkatij ka k'ij chubanic ronojel u wäch utzil.

<sup>15</sup> Are wa' ri rajwaxic queatijoj ri cojonelab che, xukuje' rajwaxic cawalijisaj ri canima'. Cheapixbaj rech k'alaj ri man utz taj ri cäca'no. Chac'utu' chi c'o a takanic pa qui wi' rech man c'o tä c'u jun ri mat nim catril wi.

### 3

#### *Waral cäkil wi ri rajwaxic pa ri qui c'aslemal ri cojonelab*

<sup>1</sup> Chana'taj chque ri cojonelab chi cäquiya quib pa takic chque ri k'atal tak tzij, xukuje' chque conojel ri winak ri yo'm pa qui k'ab chi quetakan pa qui wi'. Chenimanok. Rajwaxic xukuje' chi amak'el c'o pa canima' ri rayinic chubanic ronojel u wäch utzil.

<sup>2</sup> Chabij chque chi mäquiyac tziytal chrij apachin jun winak. Rajwaxic chi quech'awic, man cäquitzucuj tä ch'oj, xane utz canima' chque conojel ri winak, cäquitok'obisaj c'u qui wäch.

<sup>3</sup> Je ri' quinbij rumal chi ri uj nimalaj konojel, nabe canok ri uj xukuje' man xujniman tä che ri Dios, man xoc tä tzij pa ka jolom, jech' ri ka chomanic, man utz tä ri ka c'aslemal. Xka'n ronojel u wäch ri man utz taj ri xkarayij, xa jas ri xkaj chkawäch. Aretak c'ä mäja' uj cojonelab, xka'n ri etzelal, xkarayij jastak ri man kech taj. Tzel na xekil niq'uij winak chic, xukuje' tzel xujquil uj ri e are'.

<sup>4</sup> Are c'u ri Dios ri To'l Ke, xuc'ut ri rutzil chkawäch, xukuje' xuc'ut chkawäch chi sibalaj cujraj nimalaj konojel ri uj winak.

<sup>5</sup> Je ri' ri Are' xujuto'. Man xuban tä c'u wa' rumal chi jicom ka'nom chubanic jujun tak utzil, xane xak xuwi rumal chi xel u c'ux chke. Xuch'aj ri kanima', xresaj ri etzelal, xuban c'ac' che ri ka c'aslemal rumal ri Lok'alaj Espíritu, je' ta ne chi xil chi na ka wäch jumul chic.

<sup>6</sup> Ri Dios u yo'm ri Lok'alaj Espíritu pa kanima' rumal ri Jesucristo ri To'l Ke. Sibalaj nim c'u ri utzil ka rikom rumal.

<sup>7</sup> Je ri' xubano, xutok'obisaj ka wäch rech cäjicomataj na ri ka c'aslemal cho ri Dios, cujutzir c'u na ruc', rech cäkechbej na ke ri c'aslemal ri man c'o tä u q'uisic. Are wa' ri keye'm.

<sup>8</sup> Ri quinbij are wa' ri kas tzij. Cwaj c'ut chi co queapixbaj ri winak ruc' we tzij ri' ri quinbij chawe, rech ri winak ri quecojon che ri Dios cäquitij na qui k'ij chubanic ronojel u wäch utzil. Ri utzil ri cäca'n ri kachalal, e utz na, c'o qui patän chque conojel ri winak.

<sup>9</sup> Chaya can ri mox tak chomanic, xukuje' ri puc ri cätzijox chquij ri ka nan ka tat ojer. Chabij chque ri kachalal chi mech'ojin chrij ru Pixab ri Moisés. Wa' we ri' man c'o tä qui beyal, man c'o tä c'u qui patän.

<sup>10</sup> We c'o jun ri tajin cucoj qui c'ux ri kachalal rech cäquitasala quib, chayaja', chabij che chuca-mul oxmul chi mubana wa'. We c'u man coc ri tzij pu jolom, man cäniman tä chawe, chawesaj bi ri winak ri'.

<sup>11</sup> Aretak jun winak je' cuban wa' awetam chi kas tzij sachinak ri are'. Ri etzelal ri tajin cubano, are cäc'utuwic chi are jun ajmac ri sachinak.

*Ri apóstol Pablo cuya ri q'uisbal pixbenic che ri Tito*

<sup>12</sup> Aretak quintak bi ri Artemas o ri Tíquico awuc', chatzucuj jas cabano rech catopan che wilic pa ri tinimit Nicópolis, rumal chi nu chomam quincanaj can chila' pa tak ri k'ij ri sibalaj c'o tew.

<sup>13</sup> Chabana ronojel ri catcowin che chuto'ic ri Zenas ri cojol tzij, xukuje' chuto'ic ri Apolos. Chaya ronojel ri rajwaxic chque rech cäquitakej ri qui be, xukuje' rech c'o ronojel ri cajwataj na chque.

<sup>14</sup> Cheapixbaj ri kachalal chi chquetamaj u banic ronojel u wäch utzil, xukuje' rech cäquetamaj qui to'ic niq'uiyaj kachalal chic, rech c'o u patän ri qui c'aslemal, man xak tä lok' quec'oji'c.

*Ri apóstol Pablo cutak bi rutzil qui wäch ri cojonelab, xukuje' cuta' tewchibal pa qui wi'*

<sup>15</sup> Conojel ri e c'o wuc' waral cäquitak bi rutzil a wäch. Chaya rutzil qui wäch conojel ri lok'alaj tak kachi'l cojonelab. Are ta ba' ri Dios cätok'obisan i wäch ix iwonojel. Amén.



**Ru Lok' Pixab Ri Dios**  
**New Testament in K'iche' Cantel; quc (GT:quc:K'iche'),**  
**traditional spelling**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: K'iche'

Dialect: Cantel

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in K'iche'

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

8430bd05-7384-53a0-b6f0-f6365890a2fe